**Загадка для лингвиста и нелингвиста: разбор термина «отрешить»**

Николенкова Н. В.

Материалы по курсу «Русский язык и культура речи» для студентов-нефилологов

Озвученный утром 28.09 Указ Президента «О досрочном прекращении полномочий мэра Москвы» лингвистов заинтересовал в первую очередь словоупотреблением. Напомним обративший на себя внимание фрагмент документа:

«1. Отрешить Лужкова Юрия Михайловича от должности мэра Москвы в связи с утратой доверия Президента Российской Федерации» (http://www.kremlin.ru/acts/9052).

Очевидно не нейтральный стиль официального документа не мог не обратить на себя внимание как журналистов, так и филологической общественности. И довольно быстро появились отклики. Так, на сайте Грамота.Ру (http://www.gramota.ru/lenta/links/9\_633) неожиданно появилась ссылка на статью с www.metronews.ru. В данной статье цитируются слова Президента Д.А.Медведева: «Это отрешение от должности, что означает увольнение, и происходит это не “достаточно нечасто”, а первый раз», а далее приведен комментарий специалиста - заведующего кафедрой стилистики русского языка факультета журналистики МГУ Г. Солганика: «С точки зрения современного русского языка, “отрешить” – полная архаика. Слово встречается, но очень редко. Возможно, употребив в документе не стандартные “уволить”, “отстранить” и так далее, а именно устаревшее “отрешить”, президент хотел придать своим словам оттенок уважения» (http://www.metronews.ru/news4/; все выделения наши – Н.Н.).

Мы категорически не согласны с Г.Я.Солгаником. Известный ученый явно поторопился дать оценку, не проведя достаточно подробного разбора самого слова. Нам же показалось, что употребление в Указе такого интересного с лингвистической точки зрения слова должно заставить всех преподавателей русского языка (а сейчас студенты младших курсов почти каждого вуза изучают курс «Русский язык и культура речи») объяснить студентам и характер его употребления, и то, почему слово обратило на себя внимание профессионалов.

Так получилось, что день выхода Указа совпал с нашей работой со студентами, изучающими указанный курс. И мы воспользовались этим, чтобы в полной мере продемонстрировать студентам этапы работы со словом и дать им самостоятельно провести такие (почти научные) исследования. Мы хотим предложить собранный материал для иллюстрации возможной работы со словом в курсе «Русский язык и культура речи».

1. Чтобы объяснить внимание к глаголу «отрешить», необходимо сначала обратиться к словарю. В размещенном на Грамота.Ру «Большом толковом словаре русского языка» под ред. С.А.Кузнецова предложено такое значение:

ОТРЕШИТЬ, -шу, -шишь; отрешённый; -шён, -шена, -шено; св. Книжн. Лишить связи с чем-л., отстранить от кого-, чего-л. Потрясение отрешило его от внешнего мира. Спорт, казалось, отрешил его от жизни. О. от дел.

Таким образом, «отрешить» в словаре не имеет пометы арх., стоит помета книжн. Такая же помета книжн. стоит в словарной статье «Толкового словаря русского языка с включением сведений о происхождении слов» (ИРЯ РАН, отв. ред. Н.Ю.Шведова, М., 2007, с. 596).

Обычно, разбирая лексические особенности официально-делового стиля, отмечают, что «лексическую основу официально-деловых текстов составляет нейтральная, употребимая в любом стиле лексика»[i]. Правда, никакого запрета на использование лексики книжной (и в некоторой степени даже архаичной) в официально-деловом стиле нет, даже наоборот: предлоги и союзы, имеющие более книжный в сравнении с нейтральным статус, широко употребимы в разных подстилях официальных текстов.

Объяснение данного противоречия между пометой в словаре и требованиями стиля покажет студентам, почему у специалистов-филологов употребление глагола «отрешить» в юридическом тексте вызвало определенное недоумение.

2. Большая части носителей языка слово «отрешить» действительно услышали в Указе от 28.09 впервые. Но электронные СМИ подсказали нам, что «отрешение» высокого чиновника произошло в РФ не впервые. «Первым уволенным стал губернатор Корякии Владимир Логинов <…>. После этого через год в отставку был отправлен глава Ненецкого округа Алексей Баринов, который к этому моменту уже сидел в СИЗО. Губернатор Амурской области Леонид Коротков, против которого было возбуждено уголовное дело, был отправлен в отставку в мае 2007 года» (http://www.gazeta.ru/politics/2010/09/28\_a\_3423585.shtml?incut4).

Естественно, с точки зрения словоупотребления интересно посмотреть формулировки указов об их отстранении. В первом случае нам не удалось найти текст указа, но обнаружена такая официальная ссылка: «9 марта Владимир Путин своим указом отрешил Владимира Логинова от должности губернатора "в связи с утратой доверия президента Российской Федерации, за ненадлежащее исполнение им своих обязанностей"» (http://www.governors.ru/). Текст Указа об отстранении второго из названных чиновников полностью совпадает с появившимся 28.09 текстом: «На основании <…> постановляю: ...отрешить Баринова Алексея Викторовича от должности главы администрации Ненецкого автономного округа в связи с утратой доверия президента Российской Федерации» (http://www.rg.ru/2006/07/22). Тот же глагол «отрешить» употребляют СМИ 11 мая 2007, рассказывая об отставке Л.Короткова.

Очевидно, что Д.А.Медведев, употребляя «впервые», говорил лишь о себе, его предшественник применил слово «отрешить» трижды. Вполне можно предположить, что общественность этих регионов тогда тоже удивилась, но сегодня, когда «филологически сложный» глагол добрался до Москвы, необходимо дать точное объяснение, в чем причина его употребления и какое у него значение. По крайней мере нам уже стало очевидно, что «отрешить» входит в число юридических терминов, чего не смогли понять некоторые журналисты и заведующий кафедрой стилистики Г.Солганик.

3. Далее мы проследили, как употребляется искомый глагол, и отметили как достаточно широкое его распространение в юридической литературе, так и весьма конкретное значение, что, вероятно, требует от лексикографов применить помету спец. юр. в словарных статьях.

В первую очередь глагол обнаруживается в двух важных юридических документах – статье 93 Конституции РФ и Федеральном законе "Об общих принципах организации законодательных (представительных) и исполнительных органов государственной власти субъектов Российской Федерации" от 6 октября 1999г.

В Конституции сказано: «Президент Российской Федерации может быть отрешен от должности Советом Федерации <..> 2. Решение Государственной Думы <..> и решение Совета Федерации об отрешении Президента от <..>...»[ii]. Закон 1999 года в статье 19 гласит: «Полномочия высшего должностного лица субъекта Российской Федерации <..> прекращаются досрочно в случае <..> г) отрешения его от должности Президентом Российской Федерации <..> 6. Решение Президента Российской Федерации об отрешении <..> влечет за собой отставку <..>».

Таким образом, мы еще раз убедились, что слово входит в число юридических терминов. Термины в официальном стиле обозначают реалии социальной жизни. Мы знаем, что термины однозначны и имеют словарные определения. Следовательно, необходимо обратиться к словарям.

В Энциклопедическом словаре Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона есть статья «Отрешение от должности», где указано: «по действующему уложению [это] одно из особенных наказаний, т. е. таких, которые применяются только к лицам, состоящим на государственной или общественной службе, за преступления и проступки по службе <..>». Одно из важных требований к термину выполнено. Как термин, в начале века слово было употреблено в «Положении о выборах в Государственную Думу от 3 июня 1907 года» (Именной высочайший указ правительствующему сенату от 3 июня 1907 г.). В ст. 10 Положения указывается, что «в выборах не участвуют <…> 2) отрешенные по судебным приговорам от должности - в течение трех лет со времени отрешения, <…> 3) состоящие под следствием или судом по обвинениям в преступных деяниях, означенных в пункте 1 сей статьи или влекущих за собою отрешение от должности» (http://www.runivers.ru/doc).

И словарное определение, и употребление в царском указе подсказывают нам, что «отрешение» имеет отрицательный смысл, связано с наказанием чиновника, виновного в неблаговидных поступках.

Современные словари и справочники помогают нам убедиться, что сегодня термин использован также с отрицательным смыслом и в определенной степени стал аналогом иностранного понятия: «отрешение от должности» «в праве многих зарубежных стран <…> именуется импичментом» (http://dic.academic.ru/).

Термин встречается и в работах теоретиков права (в научном стиле). Так, Е.Н. Трубецкой (1863-1920) в «Энциклопедии права» пишет: «...можно указать множество случаев принуждения <…>. Допустим, что министр отрешает от должности судью <…>. В этих случаях мы видим принуждение <…>»[iii]. Не вдаваясь в юридические тонкости (мы намеренно убрали часть рассуждений Е.Н. Трубецкого), обратим лишь внимание на использование разбираемого нами слова в научном тексте, что подтверждает его терминологический характер[iv].

В результате мы пришли к выводу, что «отрешить» = «уволить, снять с должности чиновника за неблаговидные поступки; высшая степень административного наказания от более крупного чиновника к более мелкому и даже от государства к Президенту» (спец., юр.).

4. Таким образом разбирая со студентами, изучающими предмет «РЯ и культура речи», интересное с филологической точки зрения слово, мы добились следующих целей:

- Предмет, не относящийся для многих студентов к разряду основных, профессиональных, стал соотноситься с реалиями современности.

- Студенты получили навык работы со словом – в словарях, в документах, в других источниках.

- Студенты узнали, что работа над одним словом может занимать довольно много времени и быть не механической («посмотри в словаре значение и выучи его»), а творческой.

- Студенты-правоведы, мы надеемся, будут внимательнее относиться впоследствии к словам, предлагаемым ими в своих собственных законодательных сочинениях.

ü Студенты-юристы неожиданно узнали специальный термин до изучения его в специальном предмете.

Вероятно, можно привести еще много положительных моментов, связанных с кропотливой и скрупулезной лингвистической работой в курсе «Культура речи». Мы считаем, что выработка навыков подобной работы – во многом соотносимая с подлинными лингвистическими изысканиями – намного полезнее, чем выполнение ряда искусственных и часто скучных для студента упражнений даже самого лучшего из учебников.

**Список литературы**

[i] Сидорова М.Ю., Савельев В.С. Русский язык. Культура речи: Конспект лекций. М., 2005, с. 81.

[ii] Мы намеренно убираем все юридические формулировки. Наша статья лингвистическая, мы просто хотим показать, как и где используется слово.

[iii] Мы используем фрагмент обсуждения на Форуме портала Грамота.Ру - http://newforum.gramota.ru/. Заметим, что обсуждение данной темы на Форуме не обошлось без нашего участия, но (по понятным причинам) не будем раскрывать псевдоним, под которым автор фигурировал в обсуждении.

[iv] Для преподавателей, использующих учебное пособие: Сидорова М.Ю., Савельев В.С. Русский язык и культура речи. М., 2008, - заметим, что сопоставления работ Трубецкого и текста юридических документов есть в учебнике, в том числе как задания – с. 303 – 306).